



**KUNDMACHUNG EINES ÖFFENTLICHEN
WETTBEWERBS MIT GLEICHZEITIGER
MOBILITÄT ZWISCHEN DEN
KÖRPERSCHAFTEN ZUR BESETZUNG VON
STELLEN**

**AVVISO DI UN CONCORSO PUBBLICO
CON CONTESTUALE MOBILITÀ TRA ENTI
PER LA COPERTURA DI POSTI DI
LAVORO**

In Durchführung des Ausschussbeschlusses der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern Nr. 18/2024, ist ein **Aufnahmeverfahren mittels öffentlichem Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen mit gleichzeitigem Mobilitätsverfahren zwischen den Körperschaften** des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 zur Besetzung von **6 unbefristeten Vollzeitstellen** (38 Wochenstunden) als

In esecuzione della delibera di Giunta della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar n. 18/2024 è indetto un **concorso pubblico per titoli ed esami con contestuale procedura di mobilità tra enti** del contratto collettivo intercompartmentale ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartmentale dd. 12/02/2008 e art. 35 del Testo Unico dei contratti di comparto dd. 02/07/2015 per la copertura **a tempo indeterminato di 6 posti a tempo pieno** (38 ore settimanali) in qualità di

**QUALIFIZIERTES
REINIGUNGSPERSONAL/HEIMGEHILFE-IN**

*der II. Funktionsebene
(Berufsbild Nr. 2 der Anlage 1 des Einheitstextes
der Bereichsabkommen für die Bediensteten der
Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der
Ö.B.P.B. vom 02.07.2015)*

**ADDETTO/A ALLE PULIZIE
QUALIFICATO/A - INSERVIENTE**

*della IIª qualifica funzionale
(profilo professionale n. 2 dell'allegato 1 del
testo unico degli accordi di comparto per i
dipendenti dei Comuni, delle Comunità
Comprensoriali e delle A.P.S.P. dd. 02.07.2015).*

ausgeschrieben.

Die Stellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Termin für die Einreichung der Gesuche
(Verfallsfrist):

innerhalb

12.00 Uhr des 18.03.2024.

I posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco.

Termine per la presentazione delle domande
(termine perentorio):

entro e non oltre

ore 12.00 dd 18/03/2024.

**ART. 1
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

Im Sinne einer effizienten Verwaltung werden die beiden Verfahren für die Aufnahme von Personal (Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen sowie Mobilität zwischen den Körperschaften) gleichzeitig ausgeschrieben.

Die Bewerber/innen, die ein Gesuch für Mobilität zwischen Körperschaften gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 einreichen, müssen die selben Prüfungen des gegenständlichen Wettbewerbs ablegen.

Sollte kein Bewerber der oben genannten

**ART. 1
DISPOSIZIONI GENERALI**

Ai sensi di un Amministrazione efficiente le due procedure di assunzione di personale (concorso pubblico per titoli ed esami e mobilità tra enti) vengono bandite contemporaneamente.

I/Le candidati/e che presentano domanda per la mobilità tra enti ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartmentale dd. 12/02/2008 e art. 35 del Testo Unico dei contratti di comparto dd. 02/07/2015 devono sostenere le stesse prove d'esame del concorso pubblico.

Qualora alla procedura non partecipasse

Sprachgruppe am Verfahren teilgenommen oder die Prüfungen bestanden haben, kann die Stelle an geeignete Bewerber der anderen Sprachgruppe zuerkannt werden, wobei derjenige oder diejenige zum/r Gewinner/in erklärt wird, der oder die in der Rangordnung an erster Stelle aufschiebt. Dies gilt allerdings nur, wenn dabei die Einhaltung der Proporzbestimmungen bezogen auf den Gesamtstellenplan gewährleistet bleiben und, sollte dies notwendig sein, nach erfolgter entsprechender Ermächtigung vonseiten der Südtiroler Landesregierung.

alcun concorrente del gruppo linguistico summenzionato o se nessuno/a dovesse superare l'esame, il posto potrà essere attribuito a candidati dell'altro gruppo linguistico dichiarati idonei, con nomina a vincitore/trice della persona che risulta al primo posto della graduatoria. Quanto descritto vale a condizione che resti garantita, a livello complessivo di pianta organica, la normativa in materia di proporzionale etnica e sia stata emessa, ove necessaria, la rispettiva approvazione da parte della Giunta Provinciale dell'Alto Adige.

Die Verwaltung garantiert, dass Männer und Frauen, sei es bei der Aufnahme als auch am Arbeitsplatz gleichberechtigt sind.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro.

Beim Erlass der vorliegenden Stellenausschreibung wurden die Vergünstigungen auf dem Gebiet der Anstellung mit Vorbehalt für Invaliden und Angehörige der anderen vom Gesetz Nr. 68/1999 vorgesehenen Kategorien (ex Art. 3 des Gesetzes Nr. 68/1999 - beschäftigungslose Personen mit psychischer/physischer Behinderung und ex Art. 18 - beschäftigungslose Weisen, Kriegswitwer,...) berücksichtigt.

Il presente bando è stato emanato tenendo conto dei benefici in materia di assunzioni riservate agli invalidi ed alle categorie previste dalla legge n. 68/1999.(ex art. 3 persone disoccupate con minorazioni psichiche/fisiche; ex art. 18 persone disoccupate orfane, coniugi superstiti,...).

Vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die Gesetzgebung zugunsten der Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben. Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 und von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 ist für die Freiwilligen der Streitkräfte ein Stellenvorbehalt im Ausmaß von 30% - **2 Stelle** - vorgesehen.

Il presente bando è emesso nel rispetto della normativa a favore dei militari delle forze armate italiane congedati senza demerito. Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva del 30% dei posti - **2 posti** - per i volontari delle Forze Armate.

ART. 2 BESOLDUNG

ART. 2 TRATTAMENTO ECONOMICO

- Jährliches Anfangsgehalt bei Vollzeit: Euro 8.778,36;
- Gehaltsvorrückung laut geltender Gehaltstabelle;
- dreizehntes Monatsgehalt;
- Sonderergänzungszulage im gesetzlichen Ausmaß;

Hinzu kommen eventuelle weitere Zulagen, sofern und inwieweit zustehend.
Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlichen Steuer- und Versicherungsabzügen.

- stipendio annuale iniziale per tempo pieno: euro 8.778,36;
- aumenti periodici in base alla vigente tabella degli stipendi;
- tredicesima mensilità;
- indennità integrativa speciale nella misura di legge;

Si aggiungono eventuali altre indennità, se ed in quanto spettano.
Stipendio ed indennità sono al lordo delle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.

ART. 3 ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

ART. 3 REQUISITI PER L'AMMISSIONE

Für die Zulassung zur gegenwärtigen Stellenausschreibung müssen die Bewerber/innen folgende Voraussetzungen erfüllen:

Per l'ammissione al bando i/le candidati/e devono adempiere i seguenti requisiti:

- im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft sein oder Bürger/in eines anderen EU-Mitgliedstaates (Angabe des Staates) sein; bzw. Familienangehörige/r von EU-Bürgern, auch wenn Angehörige eines Drittstaates sein (sofern im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechts auf Daueraufenthalt), bzw. Drittstaatsangehörige/r, welche/r die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder Flüchtlingsstatus oder zuerkannten subsidiären Schutz besitzt;
- das 18. Lebensjahr vollendet haben;
- im Genuss der politischen Rechte sein;
- erklärte Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen gemäß D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 und nachfolgende Abänderungen; diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein. Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben: siehe den folgenden Art. 5.

Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbes und das Recht auf Einstellung.

- körperliche Eignung für den Dienst;
- im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises europäisches Niveau „A2“ (ehemaliges Niveau „D“) sein; **Die Anträge der Bewerberinnen und Bewerber, die nicht über den gemäß Art. 4 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 erforderlichen Zweisprachigkeitsnachweis verfügen, werden nicht berücksichtigt.**
- im Besitz des Führerscheins „B“ sein;
- **Für die Gesuchsteller über die Mobilität zwischen den Körperschaften:**
Inhaber eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses (**Stammrollenbediensteter**) im Sinne des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015) bei einer der Körperschaften laut Art. 1 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 (dies sind: Landesverwaltung; Gemeinden; Altersheime; Bezirksgemeinschaften; Landesgesundheitsdienst; Institut für sozialen Wohnbau; Verkehrsamt von Bozen und Kurverwaltung von Meran) sein oder

• **Für die Gesuchsteller des öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen:**

- possesso della cittadinanza italiana oppure essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (indicazione dello Stato) ossia cittadino di uno Stato terzo e di essere familiare di un cittadino dell'Unione Europea e di essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente ossia cittadino di un Paese terzo e di essere titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo oppure status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;

- età non inferiore a 18 anni compiuti;
- essere in godimento dei diritti politici;
- dichiarazione di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e modifiche con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande. Fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nel modello di domanda: vedi il successivo art. 5.

In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

- idoneità fisica all'impiego;
- possesso dell'attestato di bilinguismo livello europeo "A2" (ex livello „D“); **Non verranno prese in considerazione domande di candidati/e senza il possesso del suddetto attestato di bilinguismo previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752.**

- possesso della patente di guida „B“;
- **Per i richiedenti tramite mobilità tra enti:**

Devono essere titolari di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato (**dipendente di ruolo**) ai sensi del testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. dd. 02/07/2015) presso un ente indicato nell'art. 1 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 (questi enti sono: Amministrazione provinciale; Comuni; Case di riposo per anziani; Comunità comprensoriali; Servizio sanitario provinciale; Istituto per l'edilizia sociale, Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e dell'Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano oppure

• **Per il richiedente tramite concorso pubblico per titoli ed esami:**

- Abschluss der Grundschule oder Erfüllung der Schulpflicht und einfache, praktische Fachkenntnisse im spezifischen Bereich;

• Für den Zugang mittels vertikaler Mobilität gelten die Bestimmungen laut Art. 74 des bereichübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 sowie Art. 33 des des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015.

Die Personen, denen das aktive Wahlrecht aberkannt wurde, die von einer öffentlichen Verwaltung von der Stelle abgesetzt oder enthoben wurden oder die gemäß den geltenden Gesetzen einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, **haben keinen Zutritt zu den hiermit ausgeschrieben Stellen.**

- licenza di scuola elementare o assolvimento dell'obbligo scolastico, nonché semplici conoscenze pratiche nello specifico ambito di impiego;

• Per l'accesso mediante mobilità verticale vale quanto disciplinato dall'art. 74 del Contratto Collettivo Intercompartimentale del 12/02/2008 e dall'art. 33 del Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. dd. 02/07/2015.

Non possono accedere ai posti qui banditi coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo, coloro che siano stati dichiarati decaduti o dispensati dall'impiego da una pubblica amministrazione e coloro che si trovano in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

ART. 4 ZULASSUNGSGESUCH

ART. 4 DOMANDA DI AMMISSIONE

Das Gesuch um Zulassung zum gegenständlichen Verfahren muss gemäß beiliegendem Muster abgefasst, von den Bewerbern/innen ordnungsgemäß unterzeichnet werden und im **Personalamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, 39100 Bozen, Innsbruckerstr. 29, 4. Stock, Zentralverwaltung**, innerhalb der, auf der ersten Seite angegebenen, Verfallsfrist einlangen. Die Öffnungszeiten des Personalamtes der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern für den Parteienverkehr sind folgende: Montag-Donnerstag 08:30-12:30 Uhr und 14:00-16:00 Uhr, Freitag 08:30-12:30 Uhr.

La domanda di ammissione alla procedura in oggetto, redatta in conformità all'allegato schema e debitamente firmata dai/dalle candidati/e, deve pervenire all'**Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, 39100 Bolzano, Via Innsbruck 29, 4° piano, Amministrazione Centrale**, entro il termine perentorio indicato a pagina 1. Gli orari di apertura al pubblico dell'ufficio personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar sono i seguenti: lunedì-giovedì ore 08:30-12:30 e ore 14:00-16:00, venerdì ore 08:30-12:30.

Das Gesuchsformular liegt im Personalamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern auf oder kann von der Homepage der Bezirksgemeinschaft unter www.bzgsaltenschlern.it, laufende Wettbewerbe, heruntergeladen werden.

Il prestampato per la domanda può essere ritirato presso l'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar o può essere scaricato dal sito internet <https://www.ccsaltosciliar.it> concorsi in fase di svolgimento.

Wird das Zulassungsgesuch auf dem **Postwege** übermittelt oder nicht persönlich von den Bewerbern/innen abgegeben und somit nicht in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten unterzeichnet, dann muss dem Gesuch eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises des/der Bewerbers/in beigelegt werden.

Se la richiesta d'ammissione viene trasmessa tramite **posta** oppure non viene consegnata personalmente dal/la candidato/a e quindi non sottoscritta in presenza del dipendente addetto, alla stessa dovrà essere allegata una fotocopia di un documento di riconoscimento valido del/la candidato/a.

Als termingerecht eingereicht gelten nur jene Gesuche, welche innerhalb der festgesetzten Einreichsfrist von der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern entgegengenommen werden (Eingangsstempel der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern). Das Datum des Poststempels ist nicht ausschlaggebend.

Si considerano presentate in tempo utile soltanto le domande che la Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar prende in consegna entro il termine perentorio di presentazione (timbro ricezione della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar). Non fa fede la data che risulta dal timbro postale.

Bewerber/innen, deren Ansuchen nach der oben festgesetzten Frist eintreffen, werden nicht zum Wettbewerb/Mobilitätsverfahren zugelassen.

Non vengono ammessi al concorso/procedura di mobilità i/le candidati/e le cui richieste pervengono dopo il suddetto termine.

Wer das Gesuch über das so genannte ‚zertifizierte elektronische Postfach‘ (PEC) an die Adresse:

bzgsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it

übermittelt, kann gemäß Art. 65 des GD Nr. 82 vom 7. März 2005 die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist.

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), secondo quanto previsto dall’art. 65 del D.Lgs 7 marzo 2005, n. 82, (inviando la domanda all’indirizzo

bzgsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it)

può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato.

ART. 5

DEM ZULASSUNGSGESUCH BEIZULEGENDE DOKUMENTE

ART. 5

DOCUMENTI DA ALLEGARE ALLA DOMANDA DI AMMISSIONE

Dem Gesuch muss der Quittungsabschnitt zum Nachweis der **Einzahlung der Gebühr von € 10,33** an das Schatzamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern: Raiffeisenkasse Schlern-Rosengarten Gen., IBAN IT 89 P 08065 58323 000301003623, Zahlungsgrund: „Wettbewerbsverfahren **QUALIFIZIERTES REINIGUNGSPERSONAL/HEIMGEHILFE_IN 2024**“, beigelegt werden. Die Wettbewerbsgebühren können über pagoPA eingezahlt werden mittels diesem Link: <https://de.epays.it/pagonetAAR/pagonet/default.do>

Alla domanda di ammissione deve essere allegata la quietanza comprovante l’avvenuto **pagamento della tassa di € 10,33** al tesorerie della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar: Cassa Rurale cooperativa Sciliar-Catinaccio, IBAN IT 89 P 08065 58323 000301003623, causale: “concorso pubblico **ADDETTO/A ALLE PULIZIE QUALIFICATO_A/INSERVIENTE 2024**”. Il pagamento della tassa di concorso può avvenire tramite pagoPA tramite il seguente link: <https://de.epays.it/pagonetAAR/pagonet/default.do>

Dem Gesuch muss des weiteren die **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe**, im Original, **in verschlossenem Umschlag**, ausgestellt vom zuständigen Gericht, **nicht älter als 6 Monate**, beigelegt werden. Aufgrund von Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 31. März 2017, Nr. 10, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung (Bürger eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union und ihre Familienangehörigen, die nicht Staatsbürger eines Mitgliedstaates sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der Europäischen Union besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz), auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen. Sofern eine dieser Personen am Wettbewerb teilnehmen und dieses Recht geltend machen will, hat sie

Inoltre alla domanda dev’essere allegata in originale la **certificazione sull’appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, in plico chiuso**, rilasciata dal Tribunale competente, **di data non anteriore a 6 mesi**. Ai sensi dell’articolo 1 del decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all’articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche (cittadini anche di altro Stato dell’Unione europea e loro familiari non aventi la cittadinanza di uno Stato membro che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, e cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria), anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all’inizio della prima prova concorsuale. Se una di dette persone intende partecipare al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell’articolo 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n.

<p>aufgrund von Artikel 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären. In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.</p>	<p>10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso. In tal caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.</p>
<p align="center">ART. 6 ZULASSUNG/AUSSCHLUSS</p>	<p align="center">ART. 6 AMMISSIONE/ESCLUSIONE</p>
<p>Über die Zulassung der Bewerberinnen / der Bewerber zum Wettbewerb bzw. über den Ausschluss von diesen, entscheidet, aufgrund der Ansuchen und vorgelegten Dokumente, die Prüfungskommission.</p> <p>Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden jene Bewerberinnen/Bewerber die:</p> <ul style="list-style-type: none"> • eine oder mehrere der im obigen Punkt 3) angeführten Voraussetzungen nicht besitzen • das Ansuchen nicht zeitgerecht oder ohne Unterschrift eingereicht haben • die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben • unwahre Erklärungen abgeben haben für welche die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und die einschlägigen Sondergesetze zur Anwendung kommen. • den Bestimmungen des Punktes 8) dieser Ausschreibung und den damit verbundenen Gesetzesbestimmungen nicht nachkommt. 	<p>La commissione esaminatrice decide, in base alle domande ed ai documenti prodotti, l'ammissione delle candidate / dei candidati al concorso rispettivamente l'esclusione da questo.</p> <p>Dal concorso vengono escluse i/le candidati/e che:</p> <ul style="list-style-type: none"> • non sono in possesso di uno o più requisiti indicati al punto 3) di cui sopra • presentano la domanda oltre il termine oppure senza firma • non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'amministrazione • fanno dichiarazioni mendaci: in questo caso verranno applicate le disposizioni del Codice Penale e delle leggi speciali in materia. • non ottempera a quanto previsto dal punto 8) del bando e alle relative disposizioni normative.
<p align="center">ART. 7 PRÜFUNGSPROGRAMM</p>	<p align="center">ART. 7 PROGRAMMA D'ESAME</p>
<p>Die Feststellung der Eignung erfolgt über eine mündlich/praktische Prüfung.</p> <p>Die mündlich/praktische Prüfung umfasst folgende Themenbereiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> x Grundkenntnisse über die Organisationsstruktur und die Tätigkeitsbereiche eines Alters- und Pflegeheims; x Kenntnisse über die korrekte Anwendung von Reinigungs-, Wasch – und Spülmitteln; x Grundkenntnisse über die Kommunikation mit Heimbewohnern; x Grundkenntnisse der Arbeitssicherheitsbestimmungen und der Hygienebestimmungen; x Prinzipien der Datenschutzbestimmungen; x Statut der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern; x allgemeine Kenntnisse der Bestimmungen betreffend das Dienstverhältnis bei öffentlichen Körperschaften; x eventuelle praktische Ausführung einer Tätigkeit laut Aufgabenbereich für qualifiziertes Reinigungspersonal/Heimgehilfe; 	<p>La verifica dell'idoneità avviene mediante una prova orale/pratica.</p> <p>La prova orale/pratica comprende le seguenti materie:</p> <ul style="list-style-type: none"> x conoscenze di base della struttura organizzativa e settori di attività di una casa di cura o di riposo; x conoscenze dell'uso corretto di detergenti e detersivi; x conoscenze di base sulla comunicazione con i clienti della casa di riposo; x conoscenze di base delle norme in materia di sicurezza sul lavoro e dell'igiene; x principi della normativa in materia di Privacy; x statuto della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar; x nozioni generali sulle disposizioni riguardanti il rapporto di lavoro negli enti pubblici; x eventuale esecuzione pratica di un'attività secondo le mansioni di un addetto alle pulizie qualificato/inserviente;

Die Prüfungskommission wird entscheiden, ob die schriftlich-praktische Prüfung mittels Quiz bzw. teilweise mittels Quiz und teilweise mittels offener Fragen und/oder Themen abgehalten werden wird oder nur mittels offener Fragen und/oder Themen und ob die Prüfung mittels Computer (welcher den Kandidaten/innen zur Verfügung gestellt wird) auszuführen ist.

La commissione d'esame sarà a decidere se l'esame scritto-pratico è da effettuare mediante quiz ossia parzialmente mediante quiz e parzialmente mediante domande aperte e/o temi o solo mediante domande aperte e/o temi e se l'esame sarà da eseguire mediante computer (il quale viene messo a disposizione ai/alle candidati/e).

ART. 8 PRÜFUNGSKALENDER - ABWICKLUNG DER PRÜFUNGEN

ART. 8 DIARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEGLI ESAMI

Gemäß Art. 21, Absatz 6, des D.L.H. Nr. 22/2013 erfolgen die **Einladungen zum Wettbewerb/Mobilitätsverfahren, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen** oder andere, den/das Wettbewerb/Mobilitätsverfahren betreffende **Mitteilungen** ausschließlich über nachstehende **Internetseite**:
www.bzgsaltenschlern.it

Ai sensi dell'art. 21, comma 6, del D.P.G.P. n. 22/2013, gli **inviti al concorso/procedimento di mobilità, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti** questo concorso/procedimento di mobilità avvengono esclusivamente mediante pubblicazione sul **sito internet**:
www.ccsciliar.it

Unter „laufende Wettbewerbe“

Sotto “concorsi in fase di svolgimento”

Der Termin der Prüfungen wird mindestens 15 Tage vor diesen veröffentlicht. Zu der Prüfungen müssen die Bewerberinnen /die Bewerber ein gültiges Ausweisdokument mitbringen.

La data degli esami viene pubblicata non meno di 15 giorni prima dell'inizio dello stesso. Alle prove le candidate / i candidati si devono presentare muniti di un valido documento di riconoscimento.

Das negative Ergebnis in auch nur **einer** der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb. Die Abwesenheit der Bewerber/innen, aus welchem Grund auch immer, bei einer der Prüfungen bedingt ihren Ausschluss vom Wettbewerb/Mobilitätsverfahren.

L'esito negativo di anche sola **una** delle prove comporta la non idoneità al concorso con conseguente esclusione dal medesimo. L'assenza dei/delle candidati/e, per qualsivoglia motivo, ad una delle prove comporta la loro esclusione dal concorso/dalla procedura di mobilità.

Im Sinne des GVD vom 15.05.2023 Nr. 65 werden mindestens eine der schriftlichen Prüfungen, soweit vorgesehen, und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt, der die Bewerber und Bewerberinnen angehören oder zu der sie angegliedert sind. Für Anwärter/innen, die der ladinischen Sprachgruppe angehören oder angegliedert sind bleibt die Möglichkeit unbeschadet, die Prüfungen sowohl in italienischer als auch in deutscher Sprache abzulegen. Bewerber/innen, die diesen Bestimmungen nicht nachkommen haben keinen Zutritt zu den hiermit ausgeschriebenen Stellen.

Ai sensi del D.lgs del 15/05/2023 n. 65 almeno una delle prove scritte, in quanto previste, e comunque le prove orali, sono sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati. Per gli/le aspiranti ad assunzioni appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino resta ferma la facoltà' di sostenere le prove di esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca. Aspiranti che non ottemperano a quanto previsto nelle presenti disposizioni non possono accedere ai posti qui banditi

Die/der Kandidat/in mit Behinderung kann im Zulassungsgesuch, aufgrund ihrer/seiner spezifischen Behinderung, um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuell notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

Il/la candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

Die Bezirksgemeinschaft ist nicht angehalten, die Unterlagen zur Vorbereitung auf die

La Comunità Comprensoriale non è tenuta a fornire il materiale di studio per la

**ART. 9
PUNKTEZAHL WETTBEWERB UND
RANGORDNUNGEN**

- x **Höchste Gesamtpunktzahl** der mündliche-praktischen Prüfung: 80 Punkte
- x **Mindestwertung** zum Bestehen der Prüfung:
- mündlich - praktische Prüfung: 56 Punkte;
- x Höchstbewertung des für den Zugang erforderlichen Ausbildungsnachweises: 10 Punkte;
- x Höchstbewertung für Berufserfahrung: 10 Punkte, und zwar:
- im Falle der Ausübung von einschlägigen Aufgaben: ein Punkt für jeden Viermonatszeitraum bis zu einem Maximum von zehn Punkten;
- im Falle der Ausübung von ähnlichen Aufgaben, einschließlich der Berufserfahrung in niedrigeren oder höheren Rängen oder Berufsbildern: ein halber Punkt für jeden Viermonatszeitraum bis zu einem Maximum von fünf Punkten.

Es werden **zwei getrennte Rangordnungen** erstellt: eine für die geeigneten Bewerber, welche am gegenständlichen Verfahren mittels Mobilität zwischen den Körperschaften im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und im Sinne von Art. Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 teilgenommen haben und eine für die geeigneten Bewerber, die an gegenständlichem Verfahren mittels Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen, teilgenommen haben.

Die auf der Rangordnung betreffend Mobilität zwischen den Körperschaften im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und im Sinne von Art. 22 des Bereichsabkommens vom 25.09.2000 aufscheinenden geeigneten Bewerber/innen haben für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle, immer unter Einhaltung des vorgesehenen Sprachgruppenvorbehalts, Vorrang vor den auf der Rangordnung des Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen aufscheinenden, geeigneten Bewerber/innen.

Die Umschläge, in denen die Sprachgruppenzugehörigkeit/Aggregation zu einer Sprachgruppe erklärt wird, werden nach der mündlichen Prüfung geöffnet und jedenfalls vor Erstellung der provisorischen Wettbewerbsrangordnung.

Bei gleicher Punktezahl kommen Vorzugskriterien zur Anwendung, die für den Zugang zum Staatsdienst gelten: D.P.R. vom 09.05.1994 Nr. 487, in geltender Fassung.

**ART. 9
PUNTEGGIO CONCORSO E
GRADUATORIE**

- x **punteggio massimo** complessivo per l'esame orale-pratico: 80 punti
- x **Punteggio minimo** per il superamento dell'esame:
- esame orale-pratico: 56 punti;
- x valutazione massima del titolo di studio richiesto per l'accesso: 10 punti;
- x valutazione massima per l'esperienza professionale: 10 punti, e cioè:
- nel caso dell'esercizio di mansioni attinenti: un punto per ogni periodo quadrimestrale fino ad un massimo di dieci punti;
- nel caso d'esercizio di mansioni affini, compresa l'esperienza affine esercitata in profili professionali oppure qualifiche inferiori o superiori: mezzo punto per ogni periodo quadrimestrale fino ad un massimo di cinque punti.

Verranno formate **due graduatorie distinte**: una per i candidati idonei che hanno partecipato alla presente procedura mediante mobilità tra enti ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 e dell'art. 35 del Testo Unico dei contratti di comparto per i dipendenti dei comuni, delle comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. dd. 02/07/2015 e una per i candidati idonei che hanno partecipato alla presente procedura mediante concorso per titoli ed esami.

I candidati idonei della graduatoria riguardante la procedura di mobilità tra enti ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 nonché dell'art. 22 del contratto di comparto dd. 25.09.2000 hanno la precedenza per la copertura del posto bandito nei confronti dei candidati idonei risultanti nella graduatoria del concorso per titoli ed esami, sempre comunque nel rispetto della riserva prescritta per gruppo linguistico.

Le buste nelle quali viene dichiarata l'appartenenza/agggregazione ad un gruppo linguistico vengono aperte dopo la prova orale e comunque prima della redazione delle graduatorie provvisorie del concorso.

A parità di punteggio si applicano i criteri di preferenza stabiliti per l'accesso all'impiego statale: D.P.R. 09.05.1994, n. 487, e successive modifiche ed integrazioni.

Die Rangordnung/en des gegenständlichen Wettbewerbes/Mobilitätsverfahrens, die von der Prüfungskommission erstellt und vom Ausschuss der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern definitiv genehmigt wird/werden, ist/sind ab dem Tag der Genehmigung an (d.h. ab Datum der Vollstreckbarkeit des diesbezüglichen Ausschussbeschlusses) für die Dauer von **zwei Jahren** gültig.

Sollte sich innerhalb von zwei Jahren nach Genehmigung der Rangordnung/en die Notwendigkeit ergeben, eine Stelle des hiermit ausgeschriebenen Berufsbildes unbefristet zu besetzen, so wird die Stelle durch Ernennung der in diesem Wettbewerb für geeignet erklärten Bewerber/innen besetzt. Dies erfolgt in Beachtung der Platzierung in der/den Rangordnung/en und **immer unter Einhaltung der geltenden Proporzbestimmungen.**

La graduatoria/le graduatorie del presente concorso/della procedura di mobilità viene formata/vengono formate dalla commissione esaminatrice ed approvata/approvate dalla giunta della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar ed è valida per **due anni** con decorrenza dalla data di approvazione della stessa (ovvero dal giorno in cui la relativa delibera di giunta è divenuta esecutiva).

Se entro due anni dalla data di approvazione della/e graduatoria/e dovesse essere necessario coprire a tempo indeterminato un posto nel profilo professionale qui bandito, il posto verrà attribuito ai/alle candidati/e risultati idonei. Quanto appena descritto avviene seguendo l'ordine della/e graduatoria/e e **sempre a condizione che resti garantita la normativa vigente in materia di proporzionale etnica.**

**ART. 10
ERNENNUNG DES/R GEWINNERS/IN UND
AUFNAHME IN DEN DIENST**

Die Ernennung erfolgt aufgrund der Bedingungen laut geltender Personalordnung der Körperschaft.

Der/die Gewinner/in muss schriftlich und innerhalb der von der Verwaltung vorgegebenen Frist die Stelle annehmen. **Falls keine schriftliche Erklärung rechtzeitig einlangt, gilt dies als Verzicht auf die Ernennung, der die Streichung der betreffenden Person aus der Rangordnung bedingt.**

Die effektive Anstellung ist einer Probezeit untergeordnet und wird nach positivem Ablauf derselben endgültig.

**ART. 10
NOMINA DEL/LA VINCITORE/TRICE E
ASSUNZIONE IN SERVIZIO**

La nomina avverrà secondo le condizioni stabilite nel vigente Regolamento Organico del personale dell'Ente.

Il/la vincitore/trice dovrà accettare la nomina per iscritto ed entro il termine indicato dall'Amministrazione. La mancanza di tale accettazione scritta **in tempo utile vale quale rinuncia al posto e comporta la cancellazione della persona interessata dalla graduatoria.**

L'effettiva assunzione è sottoposta ad un periodo di prova e diventerà definitiva con il superamento dello stesso.

**ART. 11
SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallfristen dieses Wettbewerbsverfahrens zu verlängern oder auch dasselbige zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgesetzt, dass mit den Prüfungen noch nicht begonnen wurde.

Für alles, was nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und auf die Vorschriften der allgemeinen Dienstordnung für das Personal der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern verwiesen.

Für weitere Auskünfte und Erläuterungen können sich die Interessenten an das Personalamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern (Tel. 0471/319400) wenden.

**ART. 11
DISPOSIZIONI FINALI**

Per motivi di pubblico interesse l'amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza della presente procedura di mobilità o anche di revocarla o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziati i rispettivi esami.

Per quanto non previsto nel presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle vigenti leggi in materia e le disposizioni del vigente regolamento organico per il personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar.

Per ulteriori chiarimenti ed informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio Personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar (tel. 0471/319400).

